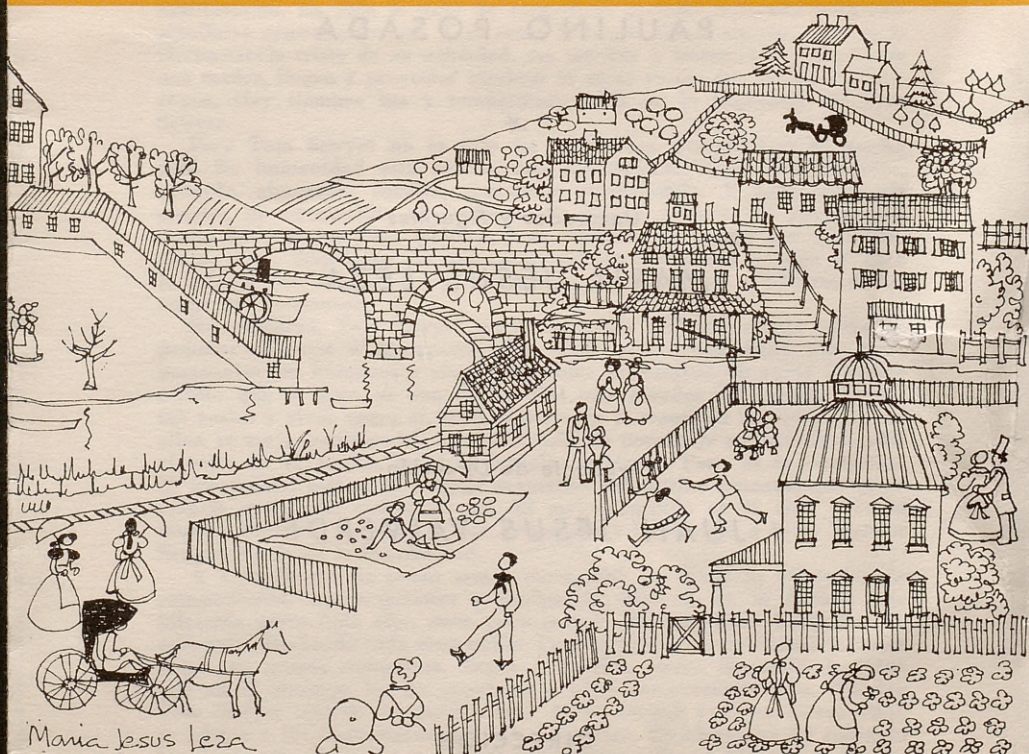


Teatro Municipal Infantil
TM/3194

Aventuras de Tom Sawyer

de Mark Twain



Versión teatral: Paulino Posada
Dirección: Antonio Guirau

teatro español
ayuntamiento de madrid

TEATRO ESPAÑOL

TEATRO MUNICIPAL INFANTIL

del

Excelentísimo Ayuntamiento de Madrid

PRESENTA

AVENTURAS DE TOM SAWYER

DE

MARK TWAIN

VERSION DE

PAULINO POSADA

✱

Decorados y Figurines

MARIA JESUS LEZA

✱

Ayudante de Dirección

JUAN JESUS VALVERDE

DIRECCION

ANTONIO GUIRAU SENA

Montaje y adaptación recomendados para NIÑOS de 8 a 12 años

REPARTO

(por orden de intervención)

<i>Tía Polly</i>	JOSEFINA CALATAYUD.
<i>Tom Sawyer</i>	ANTONIO FAURÓ.
<i>Ben Rogers</i>	JOSÉ LUIS GIL.
<i>Joe Harper</i>	PABLO MIYAR.
<i>Muff Potter</i>	JOSÉ MONTIJANO.
<i>Juanito Miller</i>	LUIS MARÍA HIDALGO.
<i>Jim</i>	MARIO ABAD.
<i>Huck Finn</i>	JOSÉ CARABIAS.
<i>Doctor Robinson</i>	MIGUEL ARISTU.
<i>Indio Joe</i>	JUAN JESÚS VALVERDE.
<i>Sheriff</i>	JUAN ANTONIO GÁLVEZ.
<i>Ayudante del Sheriff</i>	MARIO ABAD.
<i>Juez</i>	ANTONIO REQUENA.
<i>Fiscal</i>	ENRIQUE CIURANA.
<i>Defensor</i>	RAÚL SENDER.
<i>Harapiento</i>	MIGUEL ARISTU.

FICHA TECNICA

Realización de los decorados: *Manuel López.*

Sastrería: *Cornejo.*

Apuntadora: *Josefina Rubio.*

Regidor: *Manuel Abolafia.*

Montaje musical: *Eduardo Sousa.*

Maquinaria: *Antonio Redondo.*

Luminotecnia: *Francisco Pérez Collado.*

Utilería: *Benito Campoamor.*

Carpintería: *Manuel Pinto.*

GERENCIA: ISIDRO ALMELA

Depósito legal: 18.923 - 1970

ARTES GRAFICAS MUNICIPALES

Ayuntamiento de Madrid

TEATRO MUNICIPAL INFANTIL

En el corazón de ese barrio madrileño de poetas y escritores, donde se hacen familiares los nombres de Cervantes, Lope, Ventura de la Vega y Moratín, y en ese magnífico edificio que trazara Villanueva —nuestro teatro Español—, un simpático personaje, Tom Sawyer, creación genial de Mark Twain, viene de la mano de Antonio Guiráu y Paulino Posada, para proporcionar a los pequeños escolares unas horas de entretenimiento que sean el mejor complemento a la tarea escolar.

Teatro Municipal Infantil, en su cuarta temporada, ha ido adquiriendo madurez. Ya hemos superado la centenaria representación, lo que quiere decir que cien mil niños madrileños, procedentes de los más diversos sectores, han visto teatro y han aprendido lo que de enseñanza tiene *Pluft, el Fantasmita; David Copperfield, El Infante Arnaldos, El Hombre de las Cien Manos, El Juglarón...* Esperamos que en estas *Aventuras de Tom Sawyer*, como bien decía el adaptador, Paulino Posada, se refleje, aunque solo sea en una mínima parte, todo el inmenso y fabuloso mundo, visto a través de ojos infantiles, de un adulto que supo hacerse niño, que es una de las empresas más hermosas de este mundo.

Y en esta cuarta temporada del Teatro Municipal Infantil, en el Español, esperamos poder dar a conocer los primeros resultados de aquella encuesta que respondía a uno de nuestros más ambiciosos objetivos: teatro no intrascendente, sino teatro educativo, que nos permita localizar los elementos positivos y negativos de tan interesante experiencia. Queremos que mediante esta encuesta socio-pedagógica pueda analizarse el grado de comprensión, en los pequeños, de situaciones y contenidos teatrales: vocabulario, personajes, escenas, historia y leyenda, geografía y costumbres..., factores sociales y morales, es decir, todo cuanto nos ayude a definir y perfilar esas características de un teatro educativo.

Va, pues, a levantarse el telón, y el Ayuntamiento de Madrid, su Delegado de Educación, una vez más ofrece este espectáculo a esos niños que mejor llegarán a ser hombres, si sabemos instruirlos, despertando en ellos todas esas vivencias tan hermosas que anidan en el alma infantil.

ANTONIO APARISI MOCHOLI

Delegado de Educación
del Ayuntamiento de Madrid

EN PREPARACION

ALICIA EN EL PAIS DE LAS MARAVILLAS

De LEWIS CARROLL

FM/3194

Aunque mi propósito es que pueda servir de distracción y estímulo a los niños, espero que no por eso sea desdeñado por las personas mayores. Que éstos recuerden con agrado lo que fueron en otro tiempo, cómo pensaron, sintieron y hasta hablaron, y en qué divertidas empresas se vieron a veces enredados.

MARK TWAIN

Tom Sawyer, como otros grandes y famosos personajes literarios, procede de la vida misma. Mark Twain, su padre espiritual, no hizo más que asegurarle la inmaterial inmortalidad del arte al traerlo a la existencia ideal y realista de la novela. Pero con una peculiaridad que el propio autor nos confiesa: Tom Sawyer es la fusión de muchachos distintos que vivieron en un hermoso pueblecillo de las riberas del Mississippi, el caudaloso río del Oeste medio norteamericano, en los promedios del pasado siglo.

Tom, en compañía de su inseparable amigo Huck Finn, no sale de una aventura para meterse en otra. Toda su historia es una ininterrumpida sucesión de lances y percances a cuál más emocionante. No hay un solo momento de aburrimiento en la vida de este animoso muchacho. No sabe lo que es el tedio; la existencia se le presenta como una fiesta maravillosa, divertida, en la que no se conoce el cansancio y de la que nunca se ve saciado. Todos los días son festivos, y a cada afán sigue un nuevo afán más incitante y prometedor. La fuente y el motor de esta existencia llena de color y de entusiasmo no puede ser otra que la imaginación, la capacidad de inventar y soñar. Tom Sawyer es un imaginativo típico; no tiene más que dejar actuar su mente lozana y vigorosa para que se le presenten ante los ojos tesoros, viajes, hechos heroicos, honores y recompensas. Es muy humano: sueña fácilmente. Pero con una diferencia respecto a otros muchos soñadores. Tom es, además, un tipo naturalmente volcado a la acción. Apenas se le ocurre una aventura, una gran hazaña, y ya está poniéndola en obra. Es una psicología completa, sin traumáticas mutilaciones. La vida le dotó de magníficas prendas naturales para desarrollarse armoniosamente. Y es tanta la fuerza de su espíritu, que ni la circunstancia triste de su orfandad, esa terrible y lamentable ausencia de una madre, llegan a proyectar sombras ni crear vacíos que hielan y sobrecogen. Hay siempre luz y temperatura vital en la existencia de Tom Sawyer.

Pero Tom Sawyer no es solo un aventurero imaginativo; es mucho más. Su humanidad está urdida con las mejores fibras. Es generoso, valiente, abnegado, cordial, simpático, desprendido. Y todo esto, sin alardes, ni ostentación, ni jactancia. Es bueno, porque sí; porque está hecho de la mejor pasta humana, y su conducta no es más que un espontáneo, puro, despliegue de todas esas nobles cualidades de que le dotó la vida. Y que el mundo, a pesar de todos los equívocos y deformaciones, acaba por reconocer.

Sin embargo, Tom Sawyer no es un ídolo solitario alzado sobre un pedestal solemne e imponente. No. Tom está acompañado por otros personajes tan humanos y simpáticos como él, vecinos de aquel hermoso pueblo que se mira en uno de los ríos más grandes del mundo. Todos, tan reales y vivos como él, forman parte de la trama de su vida, que, sin ellos, se vería empobrecida y oscura. Solo un personaje encarna realmente el mal; en él anidan los más brutales instintos. Pero es la excepción. Es inevitable; está en la entraña dramática del destino humano, que es en esencia una lucha contra el mal. El mal encerrado en la vida y en el mundo. Pero esa lucha es la que da sentido a la historia, a la de Thomas Sawyer y a la de la Humanidad.

A Tom Sawyer le pasan tantas cosas, está tan llena su existencia de pensamientos, conversaciones y peripecias, que, si no se hiciera una selección entre todo ello, sería poco menos que imposible llevarla a un escenario. Desborda toda contención. Pero el teatro es, en ciertos aspectos y por su propia naturaleza, límite y medida, cauce impuesto. La vida que en él irrumpe ha de someterse a unos condicionamientos. Nuestro Tom Sawyer teatral, sin perder nada de su verdad y de su fuerza vital, se adapta a los imperativos del arte dramático. El adaptador ha escogido los momentos cruciales y más representativos de su historia y los ha ensartado en una línea coherente y continua de acción que se ajusta fielmente al eje de marcha de la novela de Mark Twain. Lo esencial, y aún más, es lo que, con un ritmo y una estructura escénica, ofrecemos a los espectadores. Creemos sinceramente que nada se ha mutilado, ni falseado, ni deformado. Espíritu y materia, forma y fondo, conservan aquí la verdad y la fragancia de la inmortal novela. En realidad, más que una metamorfosis, lo que el adaptador ha hecho es una transposición fiel, pero adaptada a las exigencias del teatro y sus posibles limitaciones.

La admiración y el afecto que Mark Twain nos inspiran, nos impedirían cualquier veleidad y ligereza. Y ahora, que los niños, inexorables críticos, juzguen.

TEATRO MUNICIPAL INFANTIL

22 octubre

29 "

5 noviembre

12 "

19 "

26 "

3 diciembre

10 "

17 "

7 enero

14 "

21 "

28 "

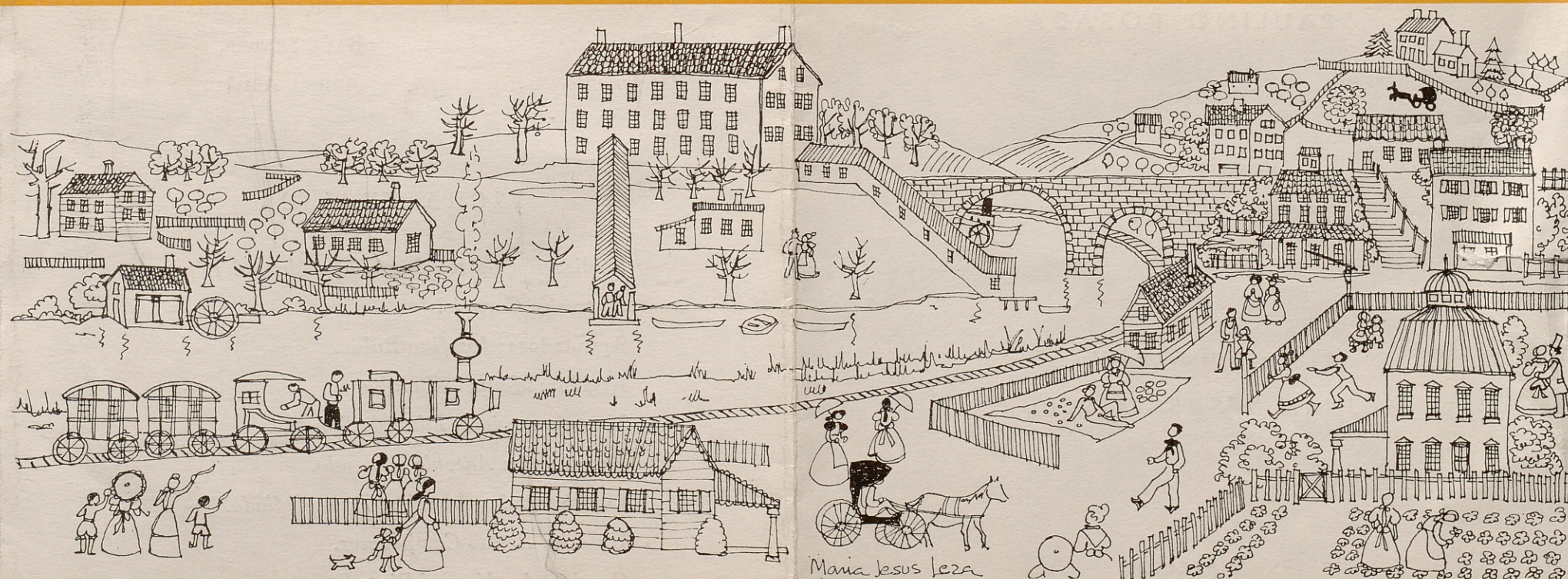
etc.

Teatro Municipal Infantil

FM/3194

Aventuras de Tom Sawyer

de Mark Twain



María Jesús Leza

Temporada 1970-71

Versión teatral: Paulino Posada
Dirección: Antonio Guirau

teatros nacionales
festivales de españa

teatro español
ayuntamiento de madrid